



LA CURIOSIDAD VENCIENTO LA IGNORANCIA EN LA
BOHEMIA DE LOS SIGLOS XVI - XVIII. AMERICA: SU
CONOCIMIENTO INDIRECTO Y A DISTANCIA.

Impacto del Descubrimiento de América en la iconografía del arte checo. América en los mapas y globos en colecciones históricas checas.

Por Pavel Štěpánek

1. La primera información impresa, en letra e imagen 2. Los mapas: "Theatrum Americae" y viajes intelectuales 3. El Buen Salvaje invade palacios checos 4. La búsqueda de El Dorado. El intermedio de los Welser 5. Primeros comentarios y aproximaciones imaginarias de checos a América 6. El acercamiento a América mediante holandeses 7. La América personificada. De la india salvaje a la gran dama.

1. La primera información impresa, en letra e imagen

El descubrimiento del Nuevo Mundo fue un evento tan importante que en el Viejo Mundo no pudo pasar inadvertido ni siquiera en aquellos países que no tomaron parte en él y lo seguían solo a distancia. Después del cristianismo, nada ha producido un cambio tan radical en el pensamiento europeo como la presencia de América.¹

¹ Cfr. Germán Arciniegas, *América en Europa*. Bogotá 1980, p. 11. Asimismo Mariano Picón Salas, *De la conquista a la independencia*. México 1969 (1a ed. 1944), p. 41 va aún más lejos diciendo que "la humanidad no había conocido, acaso, fuera de los lejanos milenios de la historia oriental, un conflicto de gentes y antagónicas formas de vida como el que se operó en la Conquista de América".

Si es innegable que la sólo noción de América jugó un sorprendente papel en cada nueva etapa del pensamiento europeo, también es verdad que de alguna forma se refleja en la iconografía artística en general y sus ecos llegan hasta a Bohemia, a pesar de que este país no participó en el descubrimiento y en la conquista. A pesar de que Juan Calzadilla² advierte, aunque con otro propósito, que “*fuera de recuerdos fraccionarios, especialmente en el arte aborigen, era poco lo que, en materia testimonial, se había proyectado a Europa*”, intentaré demostrar que incluso los fragmentos de ese conocimiento parcial forman una cadena. Poco tiempo pasó desde que Colón bordeó, la primera vez, la Tierra Firme, el litoral venezolano en 1498, cuando apareció, con la mayor probabilidad ya en 1506 (o a más tardar en 1508), la primera información impresa en lengua checa.³ Es un opúsculo llamado en checo *Escrito de los nuevos países...* editado por el impresor de la ciudad de Pilsen Mikuláš Bakalář (Nicolás Bachiller).⁴

En realidad es una traducción de la carta *Paesi nuovamente ritrovati* llamada también *En Alta Mar*, de Américo Vespucio. Ya antes, cuando en 1494 el mundo recién descubierto fue dividido por el papa entre las

² Juan Calzadilla, Vitrina de exposiciones. *Imagen* (Caracas), agosto 1990, n° 100-56, p. 27.

³ Mikuláš Bakalář, *Spis o nových zemích A o novém světě O němžto gjsme prwe žádné znamosti nemieli Ani kdy co slychali...* (Escrito sobre nuevas tierras y sobre el mundo nuevo del cual no tuvimos antes ningunos conocimientos ni siquiera oímos de él...). En principio, se trata de la traducción adaptada del *Mundus Novus* de Amerigo Vespuccio. Facsímil y comentario del impreso de Pilsen de Mikuláš Bakalář, del año 1506. Editado por Pravoslav Kneidl. Památník národního písemnictví, Praha 1981 (en español). En un otro trabajo, P. Kneidl, La primera representación del Nuevo Mundo, 1493-1509. *Ibero-Americana Pragensia*. XVII, 1983, pp. 163-164, repr. p. 175 advierte, que esta ilustración fue utilizada por Mikuláš Bakalář para imprimir el *Tratado de la Tierra Santa*, publicado un decenio antes, en 1498. La fecha del impreso oscila entre 1506 y 1508, pero parece que debió haber sido impreso antes de la *Cosmographiae Introductio*, de 1507, donde aparece por la primera vez el nombre de América, pues no lo menciona y habla sólo del Nuevo Mundo. Es en el mapa del alemán Martin Waldseemüller en 1507 donde se inscribió por primera vez el nombre “misterioso” de América. Véase Simón Alberto Consalvi, Circa 1492: el arte en la era de la exploración. *El Universal*, 26-X-1991; véanse asimismo los artículos de Jiří Hrubeš, Nicolás Bakalář, impresor de Pilsen y primer informador sobre el Nuevo mundo. *Ibero-Americana Pragensia* V (Praga) 1970, pp. 209-215; idem, Nicolás Bakalář, El primer portanuevas checo sobre los viajes de Descubrimiento. *Ibero-Americana Pragensia* IX, 1975, pp. 167-179.

⁴ Mikuláš (Nicolás) Bakalář (Bachiller), por su apellido Štětina, fue eslovaco de origen; se hizo bachiller en la Universidad de Cracovia. En Pilsen trabaja ya desde el último tercio del siglo XV al año 1520 aproximadamente. La portada de su impreso hoy está muy difundida, quizás gracias a que aparece como emblema del Anuario *Ibero-Americana Pragensia* que viene publicándose por el Centro de Estudios Iberoamericanos de la Universidad Carolina de Praga desde 1967 y que tanta atención le prestó en sus páginas. También G. Arciniegas, op. cit. en la nota 1, p. 37, lám. IV la reproduce (sospecho que de aquí la imagen haya pasado como mero ornamento a Lucila Anzola, *Lecturas del Arte Nacional. Patrimonio Fortificado Durante el periodo Colonial en Venezuela*. Galería de Arte Nacional, Caracas, s. f. s. p. (3).

dos potencias de la época, España y Portugal, este hecho comenzó a mostrarse de varias formas en el pensamiento de las naciones del Viejo Mundo, incluso en aquellas que no tomaron parte en los descubrimientos, según lo testimonian aquellos pliegos sueltos de la época escritos en checo.⁵ El éxito inmediato de la carta de Vespucci no consistió precisamente en la carta misma, sino su título que anunciaba una novedad: *Mundus Novus*. Con estas palabras, junto con el mapa publicado poco después, destruyó la hipótesis de que este nuevo país fuera la conocida India.⁶

Este escrito es asimismo un testimonio de que el descubrimiento de América se favorece enormemente en su difusión del otro descubrimiento: el de la prensa, ocurrido poco antes, y además, muestra que Bohemia fue uno de los primeros países que no participaron en la conquista, donde se tuvo una información impresa en lengua nacional, checa.⁷ La misma portada del citado folleto checo de 1506 es un testimonio de que las imágenes viajaban y se prestaban a variaciones. Ilustra asimismo que “*desde el mismo siglo XVI comenzaron a circular por Europa láminas apoyadas en esbozos e inclusive informes verbales de viajeros, como los grabados de Theodor de Bry y sus hijos, los de Hans Staden, y los de Girolamo Benzoni, basados en los dibujos de Gristoph Weiditz, qui-*

⁵ Hay una serie de escritos, entre ellos comentados en los siguientes trabajos: Josef Polišenský-Peter Ratkoš, *Codex Bratislaviensis y el descubrimiento de América. Ibero-Americana Pragensia*. IX, 1975, pp. 155-165. Oldřich Kašpar, *La Cosmografía checa en el contexto de los trabajos cosmográficos europeos del siglo XVI. Ibero-Americana Pragensia*. XI, 1978, pp. 179-184. Olga Jirečková - Milan Klášterský, *Nejstarší zprávy a Latinské Americe. Dějiny a současnost*, Praha, 1962, n° 9, p. 30.

⁶ Según Stefan Zweig, citado por Arciniegas, op. cit. nota 1, p. 29, nota 2.

⁷ Antes aparece en Pilsen la Crónica de Troya; aparte de esta colección de leyendas de la antigüedad clásica se imprimieron también el Nuevo Testamento, llamado de Dlabáč, publicado siete años después. En esos años surgió aquí también un Pasionál, cuyo impresor introdujo la costumbre de marcar las hojas cada una. Luego siguen libros de todo tiempo. El primer taller de imprenta en Bohemia trabaja desde 1467, precisamente en la ciudad de Plzeň. Para comparar la cronología europea, mencionemos que en los Países Bajos se imprimen a partir de 1467, en Francia en 1470, en España desde 1473, en Inglaterra en 1477, etc. El primer impreso checo, la *Crónica de Troya*, sale a la luz el año 1468. No se da el nombre del impresor, pero probablemente es un alumno checo del impresor Zell de Colonia sobre Reno. Se imprime en letra gótica llamada bastarda. La segunda obra en checo es el Reglamento del Arzobispo de Praga, *Statuta provincialia Arnesti*, de 1476, y la tercera es el *Missale ecclesiae Pragensis* del año 1474. Resulta curioso apuntar que la ciudad de Pilsen solo permite establecerse en ella a aquellos alemanes, quienes saben hablar checo. Podemos apreciar la importancia de este hecho si lo comparamos con Venezuela, donde el primer libro se imprime en 1808; es *Guía Universal de Forasteros de Venezuela*, aunque, claro, se importaban libros de España y de otros centros americanos y europeos. La presencia de libros de todo tipo y de muchos países en las bibliotecas coloniales lo testimonia la presencia de varios títulos de autores activos en Praga o publicados en Praga, como por ejemplo, de Arriaga y Caramuel.

en representó a los aborígenes llevados a la corte de Carlos V por Hernán Cortés. Muchas de estas imágenes son absolutamente fantásticas y contribuyeron divulgar una serie de mitos sobre Américas.”⁸

Sin embargo, nuestro grabado tiene unas raíces más profundas. Su modelo, o quizás mejor dicho, su inspiración no es otra que la que acompaña a *La Nave de los Locos*, libro de Sebastián Brandt publicado en Basilea el año 1494,⁹ aunque el resultado tiene forma más rudimentaria. Aunque se puede objetar que los rasgos principales son muy generales, si que se notan algunos principios compositivos comunes en la situación del barco en plena mar, en el hacinamiento de la gente a bordo. A través de otras copias de copias del mismo tema, como aquella que utilizó recientemente la Universidad Georges Washington,¹⁰ se notan aun más rasgos comunes con la versión de Pilsen.¹¹

El mismo significado de la *Nave de los locos* quedó magistralmente explicado por Rafael Pineda en *La utopía, y cinco mitos americanos: El*

⁸ Roberto Monegro Castro, *El Quinto Viaje*. In: *De Venezuela. Treinta años de arte contemporáneo (1960-1990)*. Ministerio de Relaciones Exteriores, Consejo Nacional de la Cultura, Fundación Galería de Arte Nacional. Caracas. 6 al 25 junio de 1992. Pabellón de las Artes, Sevilla, p. 25. A su vez, G. Arciniegas, op. cit. nota 1, p. 48 dice: “contemporáneamente comenzó a difundirse la geografía ilustrada”...y p. 36: “estas imágenes no se disipaban: viajaban”.

⁹ Rafael Pineda, *La utopía, y cinco mitos americanos: El Dorado, Las siete ciudades de Cibola, La fuente de la Juventud, las Amazonas y El país de la cucaña-Jauja*. Caracas 1989. Agradezco al autor el haberme enviado una copia del respectivo capítulo de su libro ya agotado, en manuscrito. Dušan Šindelář, *Tržiště estetiky*. Praha 1969, p. 109 y s. afirma que los viajeros traían nuevos conocimientos, que hacen tambalear viejas costumbres, entre otras, también las convenciones estéticas. El impacto es tan fuerte que “automáticamente está convirtiendo la novedad en lo bizarro y lo curioso, puesto que sobrepasa las posibilidades del entendimiento y explicación humanas”. Testimonio de ello ve el autor en esos grabados e ilustraciones que representan a los animales fabulados, pues lo que no podía ser comprobado, incitaba poderosamente la fantasía; aquí está la raíz de los gabinetes de curiosidades. Véase mi artículo STULTIFERA NAVIS: Acerca de la única ilustración del primer escrito checo sobre América. *Ibero-Americana Pragensia* XXXII, 1998, pp. 203-206.

¹⁰ Portugal and Spain of the navigators: *The Age of Exploration. An International Conference Devoted to History, Literature and Art from a Golden Age of Discoveries to a Silver Age of Colonization*. The George Washington University, Washington, D. C., January 12-16, 1992.

¹¹ Para nuestro caso puede afirmarse, al decir de Federico Vegas, *El Continente de papel. Venezuela en el Archivo de Indias*. Fundación Neumann, Caracas 1984, p. 18: “Entre versiones, copias de las versiones y copias de las copias, América encuentra otro campo para multiplicarse y verse una y otra vez en innumerables espejos, hasta nuestros días”.

¹² R. Pineda, op. cit. nota 9, ibid. Acerca del mito, véase Demetrio Ramos Pérez, *El mito del Dorado. Su génesis y proceso*. Academia Nacional de la Historia, Caracas, vol. 116 s. f.

Dorado, Las siete ciudades de Cibola, La fuente de la Juventud, las Amazonas y El país de la cucaña-Jauja; lo identifica con este último.¹² Aquél barco de los locos es el que zarpa del puerto de Narbona con rumbo a una legendaria Narragonia, o sea, país de los locos o payasos (juego de palabras *Narr*, en alemán es *loco* o *payaso*), pasando primero por el País de la Cucaña. Los pasajeros de la nave, después de varias aventuras en la tierra, cantan el hedónico *Gaudeamus omnes* que, sin embargo, ya anuncia el Requiem, “*la suerte que dará cuenta de todos*”.¹³ No nos extraña que las ideas que de América tiene Europa se mueven entre fábula y la verdad, que se imponían por igual, pues hay algunas que terminan por situarse en América como la de las Amazonas; si la edición original italiana (de Vespucci) tenía en la portada a un grabado tomado de una edición anterior de Mandeville, un escrito que apareció a la luz del mundo en 1356, no puede sorprender que en la edición checa, con esa excelente barca, es una versión rehecha de la nave de los locos, y esta, a su vez, de un libro de peregrinaje a la Tierra Santa. Qué mejor símbolo hubiera podido escogerse para tamaña aventura!¹⁴

En el siglo XVI la respuesta al Descubrimiento en Bohemia fue marginal, pero el conocimiento de las culturas alternativas comenzó a penetrar en la conciencia nacional. La visión falsa de América como Eldorado fue una utopía compartida, pero más bien intelectualmente. Fue marginal porque la literatura checa no está escrita por testigos oculares del descubrimiento de América. La élite checa solía ser bi- o trilingüe (checo, alemán, latín), por haber sido educada en escuelas latinas, sobre todo a partir de la llegada de los jesuitas (1556), de modo que no hubo necesidad de traducir tanto, pues podía leer las noticias y novedades en otras lenguas. Debemos tener en presente también la fuerte minoría alemana en el Reino de Bohemia, por lo cual penetraba fácilmente todo lo impreso en Alemania, amén de los libros en la lengua obligatoria de la época, el latín. Fue marginal el interés también, entre otras cosas, porque los conflictos políticos y bélicos locales eran de mayor importancia, en primer lugar la amenaza turca, si,

¹³ R. Pineda, op. cit. nota 9, *ibid.*

¹⁴ Joannes de Laet, *Mundo Nuevo o Descripción de las Indias Occidentales*. Introducción traducción y notas, Marisa Vanini de Gerulewitz. Universidad Simón Bolívar, Instituto de Altos Estudios de América Latina. 1991. Vladimir Acosta. *El Continente Prodigioso. Mitos e Imaginario Medieval en la Conquista Americana*. Caracas, Universidad Central de Venezuela, 1991.

como notamos, al descubrimiento le precedió - en el siglo XV - el interés por España en la Embajada que mandó a Europa Occidental y a la Península Ibérica en especial y cuyas aventuras y experiencias relató uno de los integrantes del grupo, Václav Šašek z Bírkova (de Bířkov) en un libro.¹⁵

América como tal llegó a ser foco de atención y se produce la “*extrañeza admirativa*”.¹⁶ No se escapó ni a la atención de los artistas plásticos. La personificación de los cuatro continentes y de sus habitantes suelen llegar a ser si no corriente, por lo menos bastante habitual de la creación artística dentro del marco de complejos iconográficos decorativos en palacios y castillos checos y moravios o de obras de arte únicas durante más de dos siglos.¹⁷ A pesar de ser relativamente escasa la propia producción checa relativa a los acontecimientos de la época de los grandes descubrimientos geográficos, las informaciones sobre dichos acontecimientos a veces llegaban pronto a Bohemia. Sucedió esto naturalmente por intermedio de publicaciones en otros idiomas, las cuales, sin embargo, eran accesibles solo a una reducida capa de la sociedad culta. Según parece, la publicación más vieja de este tipo que se ha conservado en

¹⁵ Václav Šašek z Bírkova, *Ve službách krále Jiřika*. Praha 1940 y otras ediciones El análisis más profundo lo presentó Jiří Hrubeš, *El Itinerario más antiguo de España y Portugal. Ibero-Americana Pragensia V*, 1971, p. 69-82. Recordemos en este momento que Šašek menciona el hecho de que el rey de Portugal había mandado tres barcos para explorar los mares, habiendo devuelto solo uno de ellos. Más tarde, ya a principios del siglo XVI, en 1504, hay una mención indirecta, en el Manuscrito de los Caballeros de la Cruz con Estrella Roja (Křižovnícký rukopis) conocido mejor como Staré letopisy české (Viejos anales checos), en los cuales se menciona el sífilis traído de América. Por las mismas fechas, el 18 de enero de 1508, el poeta humanista e intelectual de rango Bohuslav Hasištejnský z Lobkovicz (1460-1515) escribió una carta en latín a su amigo alemán Bernard Adelman buscando informaciones, entre otras cosas, de un barco portugués, diciendo: *Precor item, si quis apud vos habetur, descripsi cures* (Así, si tu sabes cualquier cosa sobre el barco/portugués/ y si puedes saber qué en parte del mundo está, describemelo, por favor.). Según Ivan Sviták. *First Bohemians in America*. Praha 1992, p. 3.

¹⁶ Carmelo Vilda, *Proceso de la cultura en Venezuela, I. 1498-1830*. Caracas 1983, p. 5. cap. 1, La invención de Venezuela.

¹⁷ Las presenté visualmente en mi conferencia en el Museo de Bellas Artes de Caracas, el 2 de junio de 1992. Por otra parte, hay autores, como J. H. Elliot, *El viejo Mundo y el Nuevo*. 1492-1650. Madrid 1984. Cit. según Eloy Martínez, *América inventa su propia historia*. *Domingo Hoy*, 30-V-1994, s. p. que afirman todavía 300 años después del Descubrimiento, a casi nadie le interesaba en Occidente reflexionar sobre lo que representaba América para el genio humano. Al contrario, como portavoz del grupo contrario es el presidente de la República Argentina, Carlos Saúl Menem, Todas las miradas se vuelven a posar en América. Encuentro dos Mundos. *El Universal* (Caracas), 6-IX-1992, quien afirma: “*El descubrimiento de América es, sin duda, un acontecimiento que ha cambiado la historia del mundo, más allá de las disquisiciones que podríamos hacer sobre las cuestiones que rodearon la época de la conquista, sostengo que hoy, 500 años después, asistimos a una suerte de “redescubrimiento” de América, que tiene que ver con Europa, pero fundamentalmente con nosotros mismos.*”

Bohemia es la edición de las actas de Cortés dirigidas a Carlos V. Se remonta al año 1532 y actualmente se encuentra en la Biblioteca Científica de Estado en Olomouc (Moravia), donde forma parte de un conjunto más amplio al lado de las cartas de Colón, Vesputio y otros.¹⁸

De origen checo es el escrito de Václav Budovec de Budov, *Krátkej spisek o zlatém budoucím a již nastávajícím věku* (*Escrito breve acerca de la edad de oro futura y ya iniciada*), hoy en la Biblioteca del Museo Nacional de Praga, que refleja ese anhelo de una Utopía que aparece con el descubrimiento de América y que al mismo tiempo es una imagen de esa típica curiosidad checa, aunque satisfecha por compilación de fuentes extranjeras.¹⁹

2. Los mapas: “*Theatrum Americae*” y viajes intelectuales

Si intentamos seguir la huella de los ecos de América en las artes plásticas checas, tenemos que volver a dirigirnos ante todo a los viejos mapas, así como globos, que en sí mismos a veces representaban buenas obras de arte, pues no sólo captaban datos geográficos recientemente descubiertos o averiguados, sino que plasmaban en vistas reales o simbólicas también las ideas e ilusiones que del paisaje y de sus habitantes tenían, en su mayoría según la descripción literaria, porque pocos, por no decir ningunos, han visto el continente americano por sus propios ojos.

Pronto comenzó a difundirse en Bohemia la geografía ilustrada por medio de materiales extranjeros, sobre todo mapas y grabados, a libros que los contenían y que luego inspiran a artistas locales. Sirva como ejemplo la *Historia americana* de Theodor de Bry (1590-1634).²⁰ Se confirma que “a lo largo de una práctica colonial, en la que se mezclan realidad, utopía y mito, América fue „descubierta“ verdadera”²¹ y precisamente mediante lectura de libros y obras de arte, pensando en aquella

¹⁸ Oldřich Kašpar, La imagen de la civilización azteca en la literatura de los siglos XVI y XVII conservada en bibliotecas checoslovacas. *Ibero-Americana Pragensia* (Praga), X, 1976. pp. 179-185.

¹⁹ Probablemente a partir del escrito de André Thévet, historiógrafo y cosmógrafo del rey, cuya obra *Singularité de la France Antarctique* de 1588. Véase O. Kašpar, op. cit. nota 18; ibid. Igualmente que con las copias de grabados que fueron copias de otros, ocurre algo similar con los textos.

²⁰ Theodor de Bry, de quien la Galería Nacional de Praga posee, por ejemplo, la portada que expuse junto con otros testimonios americanos en la exposición *Cesty k porozumění. Brazílie ve sbírkách českých muzeí a galerií. (Camino de entendimiento. Reflejo de Brasil en colecciones de museos y galerías checas)*. Catálogo y el ensayo *Obraz Brazílie v českých sbírkách - Brasil en las colecciones checas*. Národní muzeum, PNP, Středočeská galerie (Museo Nacional de Literatura, Museo Nacional - Museo Náprstek y la Galería de Bohemia Central. Památník Národního písemnictví, Strahov, Praha VIII-IX 1988.

²¹ F. Gutiérrez Contreras, *América a través de sus códices y cronistas*. Salvat, Barcelona 1985, p. 5.

mayoría de los checos y eslovacos que nunca se acercaron a ella excepto mediante viajes por el globo o en el mapa. Así, América se integró en el tiempo histórico centroeuropeo, concretamente checo, y el hombre americano fue asumido a la mente del hombre, concretamente en el ámbito del Reino de Bohemia.

Claro, en muchos casos hoy nos parece una postura pueril la ignorancia que reflejan los mapas del siglo XVI, cuando ya había quedado reflejada su entidad cartográficamente²², pero hoy sabemos perfectamente que dichos mapas sintetizan una mezcla de conocimientos que unen testimonios geográficos con los legendarios o míticos, o simplemente interpretan la confusión que sentía el ilustrador al interpretar testimonios escritos o verbales. En las colecciones checas formadas históricamente tenemos toda una serie de mapas de esta clase, aunque en su mayoría de origen holandés, como lo había mostrado hace diez años la exposición titulada *Theatrum Mundi* en la Galería de Bohemia Central de Praga.²³

En aquella oportunidad se mostró una vez más que los mapas no solamente son una fuente de información, sino que ante ellos el hombre actual siente un asombro por la riqueza plástica, hasta regocijo de la vista y solaz de imaginación sin dejar por ello de ser un valioso documento de carácter histórico y técnico.²⁴ Se nota además que incluso en simples mapas se reflejan de alguna manera las corrientes estéticas de la época. Fueron imágenes al margen del arte, pero aún dentro de él, que el habitante de Europa Central utilizó para entender y apoderarse del Nuevo Mundo. En este sentido, esta relación entre el Reino de Bohemia y América (Venezuela) forma parte de la relación entre América y Europa, y así, en un contexto más amplio, debería entenderse.

Se sabe muy bien que "la finalidad de un mapa no es el mapa mismo, sino aquello que va a ser realizado por medio de él."²⁵ Tam-

²² F. Gutiérrez Contreras, *ibid.*

²³ *Theatrum mundi*. Středočeská galerie, Praha 1982. También di conferencias sobre el tema en México en la UAM y en el Instituto de Geografía. La exposición de los mapas en Středočeská galerie se convirtió en un hito de la temporada por descubrir el aspecto plástico de los mapas. El término de Teatro es muy corriente y adecuado; véase Lourdes Sifontes - Alberto Guaura, América, el Gran Teatro del Mundo. *Armitano* (Caracas), agosto 1983, n° 5, pp. 23-48. Nuevamente, véase Ludmila Korecká, *Umění map. Květy*, 1995, n° 34, pp. 26-27 comentando la exposición celebrada en el Castillo de Praga. Daniela Kučerová, Gloria Cartographiae, *Vida Checoslovaca* (Praga), 1989, n° 2, pp. 24-25. Jean-Marc Besse, *Geografie a duchovní svět v 16. a 17. století* (Geografía y el mundo espiritual), conferencia CEFRES, Praha 6-II-1995, que afirmaba que no ha habido ninguna o poca distancia entre la geografía y el mundo espiritual de los siglos XVI y XVIII.

²⁴ F. Vegas, *op. cit.* nota 11, p. 11.

²⁵ F. Vegas, *op. cit.* nota 11, p. 18.

²⁶ John Barret, El legado de los mapas. *El Globo* (Caracas), 29-XI-1992.

²⁷ Anon., Todos los mapas mienten. *El Universal* (Caracas), 14-X-1992.

bién, “cada mapa es la forma en que alguien trata de que veamos el mundo.”²⁶ O simplemente, “todos los mapas mienten”.²⁷ Así las imágenes que el habitante de Europa Central utilizó para entender y apoderarse del Nuevo Mundo, sirven para realizar una aventura, pero una aventura intelectual, abstracta, de absorber la nueva realidad, del nuevo continente, y ante todo, del nuevo concepto del mundo. En este sentido, esta relación entre el Reino de Bohemia y América forma parte de la relación entre América y Europa, y así, en un contexto más amplio, debería entenderse. „Descubierta e inventada, por primera vez o por tercera, por casualidad o por terquedad, gracias a errores o aciertos, a marinos o a filósofos, gracias a Colón, América aparecía definitivamente para Europa, y al mismo tiempo, para los mapas, las crónicas, los negocios, las empresas de la fe y las guerras“.²⁸

Aunque el único territorio que Colón conoció, como único, de la Tierra Firme, la actual Venezuela, no jugó, en el concierto de los países americanos un papel tan importante en la historia general y sobre todo en la historia del arte como por ejemplo México²⁹ o Perú, en la historia de la cartografía ocupa, al decir de Iván Drenikoff, por el contrario, un puesto privilegiado. Eso es, porque “la cartografía venezolana en su etapa inicial se identifica por completo a la cartografía americana, ya que la primera parte del mismo continente donde pisaron los audaces descubridores era la tierra venezolana, y con pleno derecho ellos denominaron sus hallazgos la Tierra Firme.”³⁰

En la actual República Checa, los mapas de América los podemos encontrar en museos como el Nacional o el de la Literatura Nacional (*Památník národního písemnictví*) así como en la Biblioteca Nacional (antiguo Colegio jesuita de San Clemente), y luego en varios palacios esparcidos por todo el país donde abundan globos terráqueos, en los cuales

²⁸ F. Vegas, op. cit. nota xi, p. 14.

²⁹ Ya se estudió el tema de la Imagen de la civilización más conocida de América, la azteca: O. Kašpar, op. cit. nota 18, pp. 179-181.

³⁰ Iván Drenikoff, *Breve historia de la cartografía de Venezuela*. Caracas 1982, pp. 9-10. Fue probablemente el propio Americo Vespuci quien en 1499 llamó esta zona, debido a su impresión del Golfo de Maracaibo, Venezuela, o sea, la pequeña Venecia. Este nombre ya lo registró el primer mapamundi de Juan de la Cosa dibujado el año de 1500, conservado hoy en el Museo Marítimo de Madrid. En cuanto a retratos de Vespuci, aparecen - posteriores, por supuesto, también en colecciones checas, en la Galería Nacional: el primero, un aguafuerte de Crispin de Passe, R. 67.768 llevando rótulo Americus Vesputius, y el otro, talla dulce, es de E. de Boulonois, R. 40.478 Americo Vespuci.

³¹ El globo en su aspecto actual lo inventó el papa Alejandro VI (Borja); parece que entendiera perfectamente los problemas científicos de la época. Los globos los encontramos en casi cada palacio y biblioteca importante por toda Bohemia y Moravia.

aparece el contexto americano, según la fecha del surgimiento de tal o cual mapa o globo.³¹ Es muy posible que haya habido algún checo o alemán del Reino de Bohemia entre los alemanes que participaron entre las huestes de la frustrada empresa de los Welser en Venezuela, según opina el profesor Polišíenský.³² No hay pruebas contundentes en ese sentido, ni mucho menos, alguna persona que haya tenido algo que ver con el arte ni una comprobación como la que tenemos en México, donde comparece ante la inquisición, siendo liberado, un picapedrero de nombre Andrés de Morab (Moravia), natural de Brno.³³

Al crecer los conocimientos, suelen ampliarse también las ideas y la distinción de matices y diferencias. El gran continente de América, sobre todo del Sur, pues el Norte esperaba un siglo para ser ocupado también, comenzó a emerger cada vez con mayor claridad.

Como hemos visto más arriba, la información que llegaba a Bohemia, en conjunto, fue una suficiente fuente de conocimientos. Además, como hasta el siglo XVII en Bohemia hubo pluralidad de religiones, un fuerte ingrediente, casi preponderante, de religiones reformistas, se recibían con interés noticias antiespañolas. Así podemos preguntar, por ejemplo, si habrán seguido las lecturas checos la pista del pirata Sir Walter Raleigh, decapitado en 1618, año en que los Estados Checos se rebelan contra su Emperador y Rey y pierden el resto de la independencia del Reino de Bohemia en

³² Josef Polišíenský, Bolívar a dějiny čs. venezuelských vztahů. (Bolívar y la historia de las relaciones checo-venezolanas). *Lidová demokracie* (Praha), 13-VII-1983. Tampoco Juan Friede, *Los Welser en la conquista de Venezuela*. Caracas-Madrid 1961 menciona concretamente a los checos.

³³ Andrés Morab (llamado asimismo Morales), es un tema tratado en la historia de la Inquisición en México, por ejemplo, la de Grigulyevich, dato que recogió de fuentes mexicanas y que luego toma por suyo Oldřich Kašpar-Alena Richterová, Breve instrucción o arte para entender la lengua común de los indios. *Archiv orientální* 55, 1987, n° 3, p. 238 (y luego, *Dějiny Mexika*. Praha 1999), originario de Brno, sospechoso de luteranismo. Tuvo que salir por España. Véase *Los judíos en la Nueva España. Documentos del siglo XVI correspondientes al ramo de Inquisición*. Selección y paleografía de Alfonso Toro. Fondo de Cultura Económica, México 1982 (1. ed. 1932). n° 3, Diligencias sobre sanbenitos antiguos. Renovación de ellos y postura de los que se han relajado y requerido por este Santo Oficio 1575 año. Ramo de Inquisición, Número 25 del tomo 77, p. 46 "Andrés Morales, Alemán ... de Brno, provincia morava, hereje luterano. Conciliado el año 1536. Firmaron dr. Moya de Contreras y el Lic. Bonilla, escribano Pedro de los Ríos". En otro escrito, p. 72 se le llama Andrés Morab, pero la fecha aparece como 1539. Agradezco a la dra. Alexandra Uchmány, que se ocupa del problema de los judaizantes, por ejemplo, en el estudio de Entre el judaísmo y el cristianismo: un judío italiano ante la inquisición de la Nueva España, in: *Offprint from Proceedings of the Eighth World Congress of Jewish Studies*, Division B. The period of the Bible, Jerusalem 1982, pp. 55-60.

³⁴ La Batalla en la Montaña Blanca (Monte Albo), en las cercanías de la capital, fue el lugar donde chocaron los ejércitos protestante e imperial, católico, en 1620, bajo la dirección espiritual del monje aragonés Domingo Ruzola.

la Batalla de la Montaña Blanca de 1620.³⁴ Podemos suponer que el ambiente protestante seguía con interés las incursiones que organizaron los piratas protestantes holandeses o ingleses. O se habrán ocupado de las Amazonas, las míticas mujeres así como los habitantes sin cabeza, tantas veces descritos, o los unípedos.

Hasta muy entrado el siglo XVIII se mantienen las más fantásticas leyendas sobre el posible origen de América, se sigue identificando el Nuevo Mundo con el Ufir bíblico y la Atlántida platónica. En este contexto es muy “moderna la posición del jesuita Acosta al afirmar, acaso el primero, que el hombre debió penetrar en el Continente Americano por las regiones árticas”.³⁵

Hay que destacar, y contra de lo que pueda creerse, que el conocimiento de América, no fue solo propiedad intelectual de las capas altas de la sociedad, de los sabios, sino llegaba hasta el pueblo común como lo testimonia el púlpito de la iglesia de San Nicolás, principal de la ciudad de Znojmo, en Moravia del sur, tradicional bastión de los reyes checos (Přemyslidas), muy cerca de la frontera austríaca. Lo habrá visto Miranda a

³⁵ M. Picón - Salas, op. cit. nota 1, p. 154. José de Acosta, *Historia natural y moral de las Indias*. Madrid 1608.

³⁶ Óleo sobre tela, 18 x 28 cm, O 7629. Una de las “vanidades”, una naturaleza muerta como alegoría de la sabiduría pasajera, obra de Pieter de Ring, pintor holandés (1617-60), en el Bodemuseum de Berlín, N°918, tiene como punto central un *Hommo Bulla* y detrás, un globo llevando en la zona de América del Norte el letrero de *América Mexicana*, tema que evidentemente está relacionado al mapamundi de Peter Plantius, de 1594, titulado *America Septentrionalis sive Mexicana* y que será objeto de un estudio aparte. Mientras tanto sólo voy a indicar de que A. L. Humphreys, *Staré mapy. Antique Maps and Charts*. Praha 1992, fig. p. 62 publica un mapa del año 1596 de Teodoro de Bry *America sive novus orbis respectu europaeorum inferior globi terrestris pars - 1596*. El término lo respeta aún la cartografía inglesa como lo demuestra el mapamundi de John Speed, del año 1627, donde dice *North America or Mexicana* (p. 67). El término hizo suerte, pues aún en 1814 en Apatingán se expidió el Decreto constitucional por la libertad de la América Mexicana; y en 1821, los soldados de Iturbide proclamaron a Agustín I° Emperador de la América Mexicana. Usó esta misma fórmula Lorenzo Zavala en su *Ensayo histórico o de las revoluciones de Mexico* (1831, 1832). Hidalgo obtuvo en Celaya el título de Capitán General de la América, y parte del Grupo de Dolores rezaba: “Viva la América y muera mal gobierno”. Véase *Enciclopedia de México*, director José Rodríguez Álvarez, México 1987, I., p. 395. A su vez, en la Galería de Bohemia del Sur (Alšova jihočeská galerie) está un cuadro de un maestro holandés, activo después de la mitad del s. XVII que presenta un simple *Bodegón con ostras*. Pero cuando se observa atentamente, aparece un símbolo de lenguaje complicado, apenas perceptible, pues en la figura femenina dibujada en la copa de nácar, la cual culmina con un caballido del mar, hay un letrero que dice *America*. O sea, entre las alusiones al mar y al ambiente exótico se percibe un ambiente que está edefindo como *America* por el letrero, apenas perceptible, que encontramos en la figura femenina.

³⁷ Cómo no recordarse de la película *Misión* en la cual se reflejó perfectamente en qué condiciones se viajaba y trabajaba entonces. Véase el libro de Robert Bolt, *La Misión. Un buscador de fortuna y un soldado de Dios en una explosiva aventura de conquista y valor*. Bogotá 1987.

su paso por esta ciudad en 1785?³⁶ La verdad es que el globo con el letrero América fue símbolo de Sabiduría.³⁷

Al aumentar los conocimientos sobre América, siguen ampliándose las imágenes y se captan cada vez más detalles, diferencias y matices en los mapas del nuevo y lejano continente. De la gran tierra allende de océano comenzó a emergerse ante los ojos del curioso en un lejano país centro-europeo un continente cuyas dimensiones sobrepasaban la imaginación.

Por lo demás, el primer europeo que investigó y dibujó la gran corriente del Río Amazonas, desde su nacimiento hasta la desembocadura, fue el jesuita Samuel Fritz, nativo de la ciudad de Trutnov, en Bohemia del Norte, quien salió para América poco antes via Cartagena y fundó en la cuenca del río Maraón una misión llamada de San Joaquín, y otra en la desembocadura del río Japuy. En su larga vida de misionero casi medio siglo se ocupó de cincuenta misiones.³⁸ En año 1691 hizo el recorrido de 1300 km por zonas absolutamente nada o poco conocidas. En 1701 publicó en Quito el primer mapa detallado del Amazonas y de sus afluentes.³⁹ El mapa que suele publicarse,⁴⁰ abarca también el Orinoco.

3. El Buen Salvaje invade palacios checos

Entre las primeras representaciones del indio americano que encontramos en la República Checa, está la que domina la sala del palacio renacentista de Kratochvíle, palacio de caza y de recreo de la potente familia Rožmberk (Rosenberg), un tipo de villa italiana en Bohemia del Sur (obra del arquitecto italiano Baltazar Maggi del año 1583 y decorado con estucos por su compatriota Antonio Melana). Ahí aparece en uno de los muros de la sala noble una pintura de indio americano. Rigiéndose según grabados aparecidos en libros poco antes publicados, el pintor alemán Georg Widman, procedente de Braunschweig, decora antes de 1590 el palacio y

³⁸ Zdeněk Kalista, *Cesty ve znamení kříže* (Viajes bajo el signo de la Cruz), Praha 1947, IIa ed.

³⁹ Jarmila Krčálová, *Renesanční architektura v Čechách a na Moravě*. In: *Dějiny výtvarného umění II/1*, Academia, Praha 1989, p. 38.

⁴⁰ Zdeněk Kalista, op. cit. nota 38, con referencia a la obra de Stocklein, reproduce el mapa de Fritz de la cuenca de Maraón, donde sin embargo, aparece también perfectamente trazado el Orinoco. El nombre de Fritz aparece con otros jesuitas en José del Rey F., *Documentos jesuíticos relativos a la Historia de la compañía de Jesús en Venezuela*. Caracas, Academia Nacional de la Historia, 1966, p. 19, como miembro de una expedición del año de 1684. Un mapa donde aparece perfectamente trazado el río de Venezuela incluida su boca está publicado en *Testimonios de cinco siglos del libro en Iberoamérica*. Biblioteca Nacional, Madrid 1992 - Caracas 1992, n° 8, en el libro del Padre José Gumilla (1686-1750) *Historia natural, civil y geográfica...* expuesto en aquella oportunidad. Sin embargo, su libro más conocido es *El Orinoco Ilustrado*. Madrid 1741. Véase también Blanca Elena Pantin, *Testimonios*, una aproximación a nosotros mismos. *El Diario de Caracas*, 15-IX-1992.

en esa típica mezcla de deidades naturales y dioses de la antigüedad, los cinco sentidos así como escenas de caza, sobre los cuales puso acento, y tratándose de pabellón de caza, realizará también una figura de indio situado en medio de un paisaje, elemento bastante raro en la época.⁴¹

Será indudablemente la pintura mural más temprana conservada en Bohemia con motivo americano. Esta figura refleja un poco del paraíso terrenal como lo harán más tarde los holandeses. Indudablemente, la idea de la Utopía, tan perfectamente expresada por el decapitado católico inglés Tomás Moro queda subyacente en esas representaciones idealizadas. Es, en fin, la idea del buen salvaje que termina en la del buen revolucionario, como lo definió acertadamente Carlos Rangel.⁴² Es el buen salvaje a quien darán los mayores impulsos La Boetie y Montaigne. Este culto del buen salvaje continúa, de acuerdo con la ola del "americanismo" en toda Europa Occidental, asimismo el Reino de Bohemia. El error lo continuó el calvinista Jean de Léry, cuya famosa *Historia de un viaje a la Tierra de Brasil* fue traducido tempranamente al checo, en 1590,⁴³ y acompañado de ingenuas, pero atrayentes ilustraciones del buen salvaje americano casi en el mismo momento en que se terminan las pinturas de Kratochvíle.⁴⁴

Continua y subsiste el mito del buen salvaje, propagado por los Enciclopedistas. El error se perpetúa a través de Rousseau y llega hasta la actualidad, cuando es sostenido más que por voluntad y anhelo por violencia, cárceles y matanzas.⁴⁵ Quizás permanezca subyacente en él aquella idea inicial del Mito Paradisiaco, definido por el italiano G. Cochira quien dejó claramente definido que "antes de ser descubierto el salvaje comenzó por ser inventado."⁴⁶ Recordemos en esta ocasión a los

⁴¹ J. Krčálová, op. cit. nota 39, pp. 65, 70, 81.

⁴² Carlos Rangel, *Del buen salvaje al buen revolucionario*. Caracas 1982 (Décima edición). A su vez, como dijo con chispa Germán Arciniegas, op. cit. nota 1, p. 58. "Quien entra en el mundo de la Utopía se matricula en la filosofía de la protesta".

⁴³ Jean Léry, *Historie o plavení se do Ameriky, kteráž i Brasílie slove* (Historia de la navegación a América, la cual también Brasil se llama). Praga 1953. Traducido al checo en 1590 por Pavel Slovák y Matěj Cyrus.

⁴⁴ Naturalmente, Ricardo E. Alegría, *Las primeras representaciones del Indio Americano, 1493-1523*. Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y El Caribe, Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1978, no conoce la pintura pues se dedica exclusivamente a los grabados que fueron punto de partida de las otras representaciones más tarde.

⁴⁵ Lo demuestra sobre todo el proceso al partido Comunista de la ex-URSS, llevado a cabo en 1992, cuyos informes siguen causando asombro aun años después del cambio político, aunque las atrocidades de este partido fueron descritas en más de una ocasión ante el incrédulo intelectual occidental. Véase *El libro negro del comunismo*. Edición en varios idiomas. En checo, Praha 1998.

⁴⁶ Alejo Carpentier, *Letra y Solfa*. Caracas 1975, p. 279.

salvajes de la fachada del monasterio de San Gregorio de Valladolid que reflejan la persistente nostalgia de una Paraíso perdido, de aquel mito de la despreocupada vida e inmortalidad. El binomio *Paraíso / Nuevo Mundo* refleja hasta aquel sempiterno y recurrente Civilización contra Barbarie.⁴⁷

Pongamos un ejemplo de otra rama de arte, la música: los personajes de la historia americana, concretos o míticos, como Moctezuma, se convierten en temas de arte musical, concretamente de óperas; lo sudamericano, como se diría hoy, estaba en la onda. No hay que olvidar que cualquier espectáculo operístico tuvo como acompañante la escenografía, fenómeno visualmente influyente, como hoy lo es la televisión. En 1733 Vivaldi presentó en Venecia y luego en toda Europa, una ópera de danzas titulada *Moctezuma*; es que en ese momento, Europa estaba sembrada, en su literatura, desde tiempo atrás, de héroes americanos.⁴⁸ No solo el emperador prusiano, Federico el Grande, escribe otra ópera con el mismo tema, conjuntamente con el músico Carl Heinrich Graun, sino también un checo, Josef Mysliveček, quien vive en Italia y se le apoda nada menos que *Il Divino Boemo*,⁴⁹ presenta en Florencia en 1771 otro tanto, titulado *Moctezuma*, con texto de V. A. Cigna-Santi.

Otra distinta pieza se presenta más tarde, en la temporada de 1809 en Praga, al igual que en varias ciudades europeas desde París hasta la capital del Imperio, Viena, la ópera de *Fernando Córtez où la conquête du Mexique*, obra de Spontini.⁵⁰ No extrañará, por lo tanto, entonces, cuando leemos en los materiales de la época que el gran compositor Beethoven llama a los burócratas en su entorno vienés e incluso a su propio mecenas checo Lobkowitz fitz(l)ipuctli, o sea, *huitzilopochtli*, según la deidad mexicana.⁵¹

⁴⁷ Hoy Museo Nacional de Escultura Policromada Española; hay una cantidad de estudios en torno al salvaje, los resume, por ejemplo Juan Francisco Esteban Lorente, *Tratado de Iconografía*. Madrid 1990, pp. 371-374.

⁴⁸ G. Arciniegas, op. cit, nota i, p. 277.

⁴⁹ Josef Mysliveček (9-III-1737-4-II-1781). compositor checo quien trabaja sobre todo en Italia a partir de 1763, donde fue llamado Venetini (equivalente italiano de su nombre checo). Representa el periodo preclásico anticipador de una serie de elementos estilísticos del neoclasicismo vienés, siendo apreciado por el joven Mozart.

⁵⁰ Arciniegas, op. cit, nota i, p. 277.

⁵¹ Pavel Štěpánek, *Ficlipuctli o sea como vituperaba Ludwig van Beethoven*. Contribución al simposio internacional *Mitos fundadores y mitos "de los orígenes" a la luz de la crítica de las fuentes*. Museo de Arte en Olomouc, la Facultad Filosófica de la Universidad Palackého de Olomouc, Instituto de Historia del Arte de la Academia de Ciencias de la República Checa en Praga, Instituto de Conservación de Monumentos de Olomouc, (del 6 al 7 de octubre de 1998).

Este interés se reflejó y materializó en el coleccionismo de la época, como lo demuestra en nuestro territorio la famosísima colección de Rodolfo II., quien encargaba, a través de su embajador en España, Juan Khevenhüller, diamantes y piedras preciosas de América, donde aparecían también cosas "indianas". Sea como ejemplo de la importación de la Nueva Granada de un conjunto de cristales de esmeraldas en el mineral original que Rodolfo II donaría más tarde al príncipe elector (kurfürst) de Sajonia Augusto I y que más tarde (1724) adaptaron los joyeros B. Permoser y J. M. Dinglinger en una figura de moro o negro.⁵²

4. La búsqueda de El Dorado. El intermedio de los Welser

En 1528 había sido emitido el documento legal de la Casa Real de Madrid garantizando a los Welser la explotación de la costa sudamericana desde Maracapacana al Cabo de la Vela, es decir la actual Venezuela, otorgándole derechos de nombrar la gobernador con su propia administración. El primer gobernador en la Tierra Firme fue Amrosius Ehinger, mientras que su hermano Georg fue representante comercial en la ciudad de Coro (1530). Entre 1526 y 1528 los Welser rentaron dos grandes minas en Joachymsthall (Jáchymov) en Bohemia, de parte del señor Stephan Schlick; dado que este murió, el Emperador Fernando I quien debió a los Welser grandes sumas de dinero, permitió la transacción.⁵³ Lo interesante es que uno de los Ehinger formó un cuerpo de catorce voluntarios quienes se comprometieron a viajar a Santo Domingo via Amsterdam y Sevilla. Dos de los mineros provenían directamente de Joachymsthall. Otro grupo, según Juan Friede, provenía de Silesia y debió haber existido, como dice Sviták,⁵⁴ un tercero de las minas eslovacas⁵⁵ para completar el equipo para formar un grupo de 50 personas.

⁵² *Sběratelství*. Praha 1983, p. 150.

⁵³ Cuando Štěpán Šlik z Pasounu a Holice (1487-1526) vivió el descubrimiento de la plata que vendía a Jacobo Welser en Augsburg, desde 1519 obtuvo el privilegio, de parte del Rey, de acuñar la propia moneda, llamada tolar, cuyo nombre, derivado del alemán Thaler (abreviación de Joachymsthal - El valle de Joaquín, en Bohemia), se convertiría más tarde en dollar. Aparece en ellas su propio retrato y la inscripción de Ludovis *Primus Dei Gratia Rex Bohemiae*, y en el reverso, el león del Reino de Bohemia, territorio de la actual República Checa. Aunque los españoles están buscando El Dorado y Cortés conquista México, el auténtico Eldorado permanece aun tres décadas más en Bohemia. Esta moneda que más tarde daría el nombre al actual dólar, fue utilizado no sólo en Bohemia, sino también en España y en sus colonias en América del sur. Recordemos que estamos en el reino de la misma familia de los Austria - Habsburgo y que aparece el acrónimo *AEIOU: Austriae Est Imperare Orbi Universi*. Véase también Carlo M. Cipolla, *Die Odyssee des spanischens Seelbers. Conquistadores, Piraten, Kaufleute*. Berlin 1998.

Hay que recordar que el primer asentamiento en Coro fue hecho por los españoles en 1527, mientras que los Welser promocionaron los asentamientos en Venezuela entre habitantes de Alemania y en Bohemia. Nicolás Federman emprendió su primera expedición al continente en busca de El Dorado, compitiendo con Ambrosius Ehinger, en cuyo equipo estaban también mineros de Bohemia, quienes, sin embargo, no regresaron a su país sucumbiendo las difíciles condiciones de vida. Lamentablemente, no tenemos ningún dato exacto para probar el destino de los alemanes bohemios, de modo que no hay testimonio fidedigno.⁵⁶

5. Primeros comentarios y aproximaciones imaginarias de checos a América

La última categoría de personas en Bohemia relacionadas con el descubrimiento, son los olvidados poetas humanistas, quienes escribieron versos latinos como emigrados. El primero es Michal Pěčka Smržický z Radosti (1575-1622), hijo del alcalde de la ciudad de Chrudim. En 1607 tradujo la *Declamationes Philosophici, medici et Oratoris* de Berold al checo (*Akce a rozepře mezi filosofem, v lékařství doktorem a oratorem nebo prokurátorem*). Su obra fue dedicada a doce prosecutors de la Corte suprema del Reino de Bohemia y en el contexto con los alquimistas ingleses ante la corte de Praga. Después de la defenestración de

⁵⁴ Ivan Sviták, op. cit. nota 15, p. 14.

⁵⁵ Mucho más tarde, Juan José d' Elhuyar hizo un reconocimiento general de las minas en el Nuevo Reino y emprendió la organización de su explotación, aplicando los nuevos métodos del Barón de Born, estudiados en Austria (en la actual Eslovaquia) por su hermano Fausto. Véase Juan Manuel Pacheco, *La Ilustración en el Nuevo Reino*. UCAB, Caracas 1975, p. 68.

⁵⁶ En la expedición de 1534 había ya 600 personas entre ellos otra vez mineros de Joachimsthal. Según Sviták, op. cit. nota 15, ibid., al virrey de Bohemia, Guillermo de Rožmberk, por cuya monografía escrita por Václav Břežan, sabemos que en 1588 un español, Juan de Córdoba, le hizo una propuesta muy atractiva, concretamente para demostrar la eficiencia de un nuevo método de amalgamar la plata a baja temperatura. Prometió usar el proceso de amalgama en un plazo de ocho a diez días y barato. Parece que se trata del amalgama utilizado por los españoles en Perú. El ensayo se llevó a cabo el día 6 de febrero de 1588, basándose en el libro de Lazar Erckert, superintendente de las minas de Bohemia, *Proberbuchlein y Beschreibung allerfurnemisten minerallischen Erzt und Berckwerdskarte*, Praga en 1574. Es archifamoso también el libro *De Re Metallica*, publicado en 1556 por Georg Bauer llamado en latín Agricola (1494-1555); otro libro fue escrito por Hans Rudhart. Resulta curioso que en la primera colonia inglesa aparece como explorador un judío de Praga, Joachim Gans (Gajim), hijo de un destacado astrónomo de la corte del emperador Rodolfo II David Gans (1541-1613), quien nació en Praga hacia 1564. Su nombre original es Avazah. David Gans es uno de los primeros quienes mencionaron en sus escritos el descubrimiento de América, concretamente en su libro *Sefer Nehmand ve-Na'im* (1743) dos párrafos del libro de Zemah David, *Historia universal popular*, publicada en hebreo en 1592. Ahí describe el descubrimiento del nuevo Mundo por Colón en 1492 y el viaje de Amerigo (Vespucio) en 1534. David Gans tradujo asimismo al latín el texto hebreo de las Tablas Alfonsíes y fue colaborador de Johannes Kepler. La tumba de Gans se encuentra en el Cementerio Judío de Praga.

Praga, Pěčka salió para Roma, donde dedicó al papa los versos sobre el levantamiento de los checos contra los Habsburgo y pidió la intervención militar. Cuando la rebelión protestante fue sofocada en la Montaña Blanca, Pěčka regresó a Praga, siendo nombrado curador de la propiedad confiscada de la Universidad de Praga y llegó a ser uno de sus profesores.

Pěčka fue un buen poeta y autor de muchos pamfletos impresos, foletines y libros. Uno de ellos, un volumen de *Satyrarum liber*, escrito en latín cerca de 1622, fue publicado bajo seudónimo de Petrus Ribaldus Peruanus y Reinoldus Guisco de Goa Americanus, y “con permiso de los Moscovitas” (*Cum licentia Moschovitarum*), lo cual es, junto con esos seudónimos “americanos”, casi increíble.⁵⁷

Las imágenes de los dos indios, supuestos autores, están impresos en el reverso de la página titular como *Sátiros* el autor de la sátira. Los imaginados autores americanos ven a los checos como venenosas criaturas, escorpions, reptiles, etc. La rebelión checa (contra Fernando I) es tan ridícula como si una vaca loca atacara al tigre. Lo que es formalmente remarcable, es la sátira en prosa, llamada *Encomia Bohemorum* (Laude de los Bohemios), la cual se convierte en su contrario, en su oposición, si la leemos desde el final. Veamos por ejemplo, la última frase en latín: “*Ferdinando II rege stabunt, non corruent. Dii vos salvente, non perdant, recte fecistis, non erravistis Bohemī*”. Si se le desde atrás, palabra por palabra, el significado es todo lo contrario: “*Bohemi, erravistis, no fecistis recte perdant, non slaven vos Dii*”. El sofisticado juego de palabras dice, en la primera frase: “*Dios os salvará y no les condenará, vosotros actuasteis correctamente y no errasteis, Bohemios*”. La lectura desde atrás es la siguiente: “*Bohemios, errasteis, no actuasteis correctamente, y dios no os salvará, os condenará*”. Pěčka publicó más pamafletos similares, pero sin ninguna mención a los indios o América.

El segundo poeta, Daniel Stolcius, contemporáneo de Pěčka, fue autor del primer poema sobre América, pues en 1622 publica con Lucas Jennis en Francfort un libro de trescientos epigramas, llamado *Trias Hexactichorum*. Autore M. Daniele Stolcio de Stolzenberg. Bohemo, Medicinae candidato. A pesar de la apariencia alemana de su nombre fue checo y en el texto latín utilizó como mote un epigrama checo, como lo hace en otras oportunidades.

⁵⁷ El autor piensa que el permiso de Moscú suena como una ironía *ante quem*, como si fuera un asunto de la segunda mitad del siglo XX.

America
Inventore suo novis Orbis gaudet, apertum.
Ne mirare, mari nam bene clausus erat.
Carnibus humanis fera gens ibi vescitur, astrya.
Et Sathanae speciem humana stulta colit.
Innumero numero gemmarum pollet et auro.
Victus est tenium veste domoque carent.

Daniel Stolz von Stolzenberg, *Trias Hexastichorum*, Frankfurt n. M.
Lucas Jennis, 1622, p. 22 (según Sviták)

En castellano (traducción libre):
El Nuevo Mundo celebra su descubrimiento
después de haber sido olvidado tan largo tiempo
que no lo podemos admirar, pues estaba cerrado para nosotros.
Aquí, gente silvestre come carne humana, adora estrellas,
imágenes de Satán y fuerzas ocultas estúpidas.
Este mundo abunda en innumerable número de gemas y oro,
pero la alimentación es pobre y la gente está privada de vestido y
cabañas.

6. El acercamiento a América mediante holandeses

Un papel importante en la creación de la idea de América lo jugaron también libros impresos, en su mayoría extranjeros, que se quedaron en nuestras bibliotecas históricas de monasterios, palacios e incluso de gente de menor rango.⁵⁸ A veces encontramos ciertas publicaciones incluso en varios ejemplares en diversas bibliotecas, cosa que nos lleva a excluir por completo una casualidad. constituyen una prueba de que el interés por América no fue motivado solo por un individuo curioso o por un aislado investigador avido de conocimientos, pero que formaba parte de una conciencia más amplia. Si olvidamos en este caso los escritos de información general, no podemos pasar por alto sobre todo libros ilustrados, donde

⁵⁸ Una buena clasificación de dichos libros, sobre todo de autores españoles, aparece en Oldřich Kašpar - Petr Voit, La literatura sobre el nuevo mundo en los fondos de las bibliotecas de Bohemia y Moravia de los siglos XVI y XVII. *Ibero-Americana Pragensia* XIV, 1980, pp. 141-153; Jaroslava Kašparová - Oldřich Kašpar, Una fuente iconográfica para la historia y cultura del Nuevo Mundo en el siglo XVII. *Ibero-Americana Pragensia* XXV 1991, pp. 33-45. Por otra parte, también en Holanda se encuentran fuentes para la historia de América Latina, incluida Venezuela - véase M. P. H. Roessingh, *Guide to the sources in the Netherlands for the history of the Latin America*. The Hague 1968. Otra guía en este sentido es J. H. Terlingen, *Libros hispánicos en lengua original y en traducción holandesa impresos en los Países Bajos en los siglos XVI-XVIII*. Niemengen 1965.

el texto está completado por una imagen visual, aunque a veces surgida solo en base al texto y sin conocimiento directo de lo que el libro describiría.⁵⁹

Quizás los libros más bellos los encontramos entre los holandeses, gracias a la actividad de Mauricio de Nassau en los años de 1630 a 1640 en la cosa de las Guayanas y del Brasil, cuyo resto es hoy la Guayana holandesa, Surinam, aunque los holandeses molestaron las costas americanas, sobre todo venezolanas, con anterioridad. Fueron precisamente las incursiones holandesas en la llamada Costa Salvaje, la actual Guayana, que tuvieron capital importancia para la integración el territorio actual de Venezuela, y al mismo tiempo para su difusión en Europa. Y esto, aunque la colonización holandesa no pasó de las márgenes de los ríos y no penetró en la tierra como lo hizo la española. Fue, sin embargo, la expedición holandesa a Brasil que contribuyó, naturalmente, al mayor conocimiento de la costa de la próxima Venezuela.⁶⁰

Los holandeses, y no solo ellos, han contribuido así, con numerosos escritos, grabados y cuadros (sobre todo de Frans Post)⁶¹ a que esta etapa y esta parte del mundo de la que querían apropiarse, no cayera en el olvido. Como ya vimos, en aquella época, en Bohemia había mucha gente adicta al protestantismo que seguía con gran atención las incursiones holandesas con simpatías. Gracias a ellos América llegó a ser un tema frecuente hasta en países tan alejados del mar como es el Reino de Bohe-

⁵⁹ Un ejemplo en este sentido sería el de *Recrum per Octunium in Brasilia*, publicado en 1647, con numerosos grabados según dibujos de Frans Post. Tenemos informaciones que con los holandeses llegan a esas tierras dos checos, el médico Simón Knout de Lichtenfeld y Juan Cristóbal Kaplíř de Sulevice (ze Sulevic), de familia noble. De ahí que los contactos pudieron haber sido más directos de lo que se cree.

⁶⁰ La expedición de Mauricio de Nassau llegó a Brasil en 1634. Post, pintor oficial, que permaneció en la región durante diez años, produjo los primeros paisajes de América al óleo, aunque, ciertamente, a la manera holandesa. Muchas de sus telas fueron pintadas a su regreso, en Haarlem, en base a bocetos que había hecho por observación directa. Montero Castro, op. cit. nota 8, pp. 24-25. Ya alrededor de 1540 los holandeses iniciaron la explotación de las salinas de Araya, hasta que la corona española manda una expedición de guerra contra ellos en 1606, pero repiéndose las entradas del enemigo, el gobierno fue forzado a levantar una fortaleza en aquél sitio. En 1620, los holandeses se apodearon de la Isla de Margarita, en 1622 atacaron el puerto de la Gira, pero fueron rechazados, y más tarde, en 1628 un convoy holandés dominó el mar Caribe y los holandeses tomaron posesión de la isleta de Tortuga en 1634 conquistaron la Isla de Curazao, cuando ya estaban en su poder las islas de Bonaire y Aruba desde el siglo anterior. Aunque en 1641 fueron desalojados los corsarios holandeses de Bonaire, la isla volvió a caer en poder de Holanda con definitiva. Véase Eleazar Córdoba Bello, *Historia de Venezuela*. Madrid 1969, vol. 26, p. 716; Cornelio Ch. Goslinga. *Los holandeses en el Caribe*. Casa de la América. Habana 1983. *Brasil en las colecciones checas*, op. cit. nota 20.

⁶¹ P. Štěpánek, Paisagem brasileira de Frans Post na Galeria Nacional de Praga. Revista *Tchecoslováquia* (Rio de Janeiro), 1971, n° 12, p. 13, il.

mia. En fin, su impacto se mostró asimismo en la iconografía del arte holandés y mediante éste, el arte europeo en general. Como ejemplo, podemos nombrar a Václav Hollar (1607-1677), grabador y dibujante checo que emigró en 1627, aunque su familia fue católica, primero a Alemania y luego, el mismo año 1634 en que Mauricio de Nassau emprendió la aventura sudamericana, se trasladó a los Países Bajos, donde dos años más tarde entró en servicios de Sir Thomas Howard, Conde de Arundel, con el cual viajó por Europa; así, en 1644 estuvo otra vez en Amberes. Este grabador, uno de los más grandes que ha habido en la historia de esta técnica, encontramos varios motivos que de alguna manera enlazan con las aventuras holandesas. Así, por ejemplo en 1647 fecha un grabado que describe con minuciosa mirada los barcos mercantes que están destinados para las Indias Occidentales, dentro de la serie de los barcos holandeses, y aparece también una representación del globo de América con Brasil ahí donde no lo esperaríamos: como ilustración a las famosas *Fábulas* de Ezopo. Entre una de ellas, hay una representación del águila con la tortuga que se elevan por encima del globo, en el cual, a la izquierda, se percibe América.⁶²

Otro ejemplo del encuentro con América, aunque indirecto y mediado por Holanda y terceros o cuartos países lo ilustra, entre otras cosas, y de manera muy clara el encargo que hizo el arzobispo de Praga Petr Příkladovský en los años cincuenta del siglo XVII, o sea, cien años más tarde: encarga en París una serie de tapiserías según los dibujos de Albert van Eckhout y Frans Post de su viaje brasileño. Es que, a la vuelta, el príncipe Juan Mauricio regaló parte de sus colecciones incluyendo los mencionados bocetos, al rey francés Luis XIV, y un siglo después, dichos dibujos sirvieron para los talleres de gobelinos de París para realizar primero cartones y luego tapicerías que, sintetizando en sus temas las experiencias holandesas en América, daban una imagen general del hombre, de la flora y fauna del Nuevo Mundo, precisamente de la costa del norte cerca de Venezuela.⁶³ También encontramos visiones del Nuevo Mundo

⁶² Sin ninguna identificación escrita. Este grabado aparece en la portada de la última edición de los cuentos en eslovaco, *Ezopské bájky*. Traducido según *Corpus fabulam Aesopicam*. fasc. I. Leipzig 1957, B. G. Freibur. Bratislava 1974, p. 81-82, fábula sobre el águila y la tortuga. En otro grabado, junto con las Antillas representa América. A propósito del artista, Hollar, al abandonar Praga, pasó al taller de los famosos grabadores Merian en 1627, un año más tarde trabaja en Estrasburgo con el editor Jacob van der Heyden, entre 1630 y 1636 en Colonia sobre Reno con A. Hogenbergh; durante esta estancia emprende el primer viaje a los Países Bajos. Véase E. Poche y col, *Encyklopedie českého výtvarného umění* (Enciclopedia de las artes plásticas checas). Academia Praha 1975, p. 170. El grabado mencionado está en la Galería Nacional de Praga, formando parte del fondo llamado Hollareum.

en las paredes empapeladas del palacio de Loučná que fueron realizadas, sin embargo, mucho más tarde, a principios del siglo XIX, según dibujos de Rugendas.⁶⁴

Últimamente, se ha comprobado que la tradición de representar a los indios pervive y se renueva en el siglo XIX a juzgar por la actividad de uno de los más destacados representantes del romanticismo pictórico en Bohemia, Josef Navrátil, quien realiza, entre 1836 y 1843, en el palacio de Liběchov, por encargo de Antonín Veith, pinturas en un salón islámico, a veces nombrado japonés o chino.⁶⁵ En el primer piso del citado palacio realizó la llamada sala india que fue decorada con varios retratos de indios, entremezclados con los arabescos pintados por Navrátil. Hoy es difícil, por el estado pésimo de las mismas, hacerse una idea exacta como podía ser interesante esta pintura inspirada por el mundo exótico de los indios americanos. Lamentablemente, no se conservan ni siquiera fotografías antiguas del estado original. El uso mismo de la temática india podemos unir lo mismo con los países europeos, por ejemplo, los aldonos alpinos, o sea, bizarros, montañosos, así como ante todo exóticos, típicos para el romanticismo de la primera mitad del siglo XIX. Es que esta tendencia surge precisamente a principios del siglo XIX bajo el impacto de las ideas del rousseanismo. Un culto románticamente concebido, de la vida de los indios, en "la naturaleza virgen, no tocada por la civilización".⁶⁶

7. La América personificada. De la india salvaje a la gran dama

No hace mucho tiempo, Leo Gilson intentó ligar este continente, en su artículo *América, Diosa Erótica*, a la idea del erotismo.⁶⁷ Aunque su propósito es distinto, me sirve para mostrar que incluso a nivel de pensa-

⁶³ Sobre el tema de los holandeses véase C. Ch. Goslinga, op. cit. nota 60. Véase también la reseña del mismo: Mayte Navarro de Veloz, Un nuevo libro en circulación. Los holandeses en Venezuela. *El Universal* (Caracas), 31-X-1992. Algo similar ofreció la exposición *Los Alemanes en Venezuela*, Asociación Cultural Humboldt, 12-VII - 12-IX-1993, aunque centrada en A. von Humboldt. Asimismo, *Deutsch-Venezolanische Beziehungen in Vergangenheit und Gegenwart*. Eberhard Verlag, München- Institut für Ibero-Amerika-Kunde. Caracas 1994, accesible en la misma Asociación Cultural Humboldt.

⁶⁴ La historia está descrita con detalles en Ivan Šperling, Nová Indie v arcibiskupském paláci v Praze (Nueva India en el Palacio Arzobispal de Praga). *Dějiny a současnost* (Praha). 1967, n° 10, pp. 24-25.

⁶⁵ Marie Pospíšilová, K chronologickému uspořádání tvorby Josefa Navrátila jako dekorátora interiéru, se zvláštním zřetelem na dosud sporné práce. *Výtvarná kultura* (Praha), 1981, n° 5, s. p. Sobre Navrátil, véase P. Štěpánek, La pintura checa del siglo XIX. *Goya, Revista de Arte* (Madrid) 1972, n° 107, pp. 290-295.

⁶⁶ En el contexto europeo más amplio se introdujo este culto de los indios por el cuento de *Atala* del escritor François-René conde de Chateaubriand, publicado la primera vez en 1802 como parte del *Genio del Cristianismo*.

⁶⁷ Leo Gilson, América, Diosa Erótica. *El Universal* (Caracas), 27-IX-1992; asimismo P. Štěpánek, La América personificada. De la india salvaje a la gran dama. *Acta Universitatis Palackianae Olomucensis*. Facultas Philosophica. *Philologica*, 71. Olomouc 1998, pp. 243-245.

miento más general, por no decir filosófico, aunque sublimado, puede tener razón, como intentaré demostrar en un caso particular, el de la representación de esta idea, de ese continente americano, indagando en el arte de un país marginal, falto de importancia desde el punto de vista del descubrimiento de América, como es el Reino de Bohemia. A pesar de su marginalidad desde este punto de vista, el país no pudo cerrar los ojos ante nuevas realidades que, de modo bastante directo se proyectan en su vida, y en su arte, más exactamente, en la iconografía.

Naturalmente, siendo femenino, América no puede sino aparecer como una mujer, igual que otros tres continentes: Asia, Africa y Europa. Los continentes femeninos comparten la calidad de los nombres de la Virtudes, Artes de la Inteligencias y la Ciencia, que también son de género femenino. Excepcionalmente, América incluso aparece representada como indias desnuda, como lo notamos en el grabado de Joaquín Sandrart que se encuentra en la antigua colección de la familia Lobkowitz, de Roudnice, en Bohemia. Habrá influido en este concepto indudablemente la imagen de las indias desnudas, de las salvajes desnudas, que corresponde a la idea del salvaje en general; y sobre todo, a la cabeza con la imagen de la reina danzante, cuya tradición refleja el grabador Gaspar Luyken.⁶⁸

Ya el generalísimo Wallenstein, el gran "Duque de Frydlán" (Frýdlant), mandó pintar en su palacio praguense, hoy ocupado por el senado, una pintura de América dentro de los frescos simbólicos que representan, dentro de un contexto más amplio, las cuatro continentes. América está presentada como una joven india de buen aspecto, ricamente alajada y vestida con plumas de colores y parece preparada para luchar o cazar, pues tiene flechas. Su pie izquierda está colocada sobre una cabeza cortada, de un fondo blanco, como alusión a la barbarie.

La representación de América como mujer atrayente sería un tema independiente y digno de atención especial, a además, podría hacer tanto para la escultura como en la pintura checa a partir del descubrimiento hasta el siglo XIX. Es un índice de la altura de la conciencia que se tenía de América en Europa Central, concretamente en Bohemia, y sobre

⁶⁸ Gaspar Luyken, *Tanzende West-Indianische Koenig*, con agave a la izquierda, Galería Morava de Brno, n° C 2308. Este grabado forma pareja con el del Rey (Ein West-Indianischer Königin), LC fc., C 23.075. Ya hablamos del tema más arriba. Entre los primeros estudios modernos hay que citar a Clare Le Corbellier, *Miss America and Her Sisters: Personifications of the four parts of the World*. The Metropolitan Museum of Art, April 1961, pp. 209-223. Hoy, después de tantas exposiciones y publicaciones en torno a América resulta imposible dar una bibliografía completa.

todo, en su capital, Praga. Su origen y difusión será sin duda en aquellos grabados que difundieron artistas como Sandrart, la familia Saedeler,⁶⁹ Julius Goltzius, Adriaen Collaert, Pieter Cool, etc., que sirven de modelo para otras expresiones plásticas, entre ellas el mueble de marquetería fabricado en la ciudad de Cheb (Eger). Claro, no solo los grabadores flamencos la representan.⁷⁰

Es tanto más importante la representación de América porque suele aparecer de cara al público, en las fachadas de casas en ciudades, jardines palaciegos, etc. Así, por ejemplo, en la decoración del palacio Mořín

⁶⁹ Egidius Sadeler (1570, Amberes - 1629, Praga). En la familia se dedicaron al grabado su padre del mismo nombre y los tíos Rafael y Juan. Edigio aprendió el oficio con este último; luego de trabajar en Alemania viaja a Roma, quizás también a Venecia, pero vuelve a Munich. Sólo más tarde pasa a Praga, donde es nombrado en 1597 grabador de la corte, trabajando casi exclusivamente para Rodolfo II.

⁷⁰ También encontramos entre ellos grabadores de otras nacionalidades como Pierre Jacques Gaultier quien reproduce al pintor Francesco Solimena; así, en la Galería de los Lobkowitz y la Nacional de Praga se conservan los siguientes grabados que - podemos suponer - están en colecciones checas desde hace mucho tiempo. El grabado de Sandrart se encuentra bajo el n° G 4752, el de Sadeler y Collaert, G 4757. Este último lleva la inscripción *America, agresti ignoranta in occidente. AMERICA AURO ET ARGENTO MEOS REPLEO*. De Johann Sadeler el Viejo, según dibujo de D. Barendsz, hay una América firmada en 1581 *Theodorus Bernardus Amsterodamos invent. y I. Sadeler fec. et excud. cum priv. S. C. M.*, Galería Nacional, R 165 782. Este sirve como modelo a la marquetería de la ciudad de Cheb (antes, Eger), de la República Checa. Véase el catálogo de Marie Mžyková, *Chebská reliefní intarzie a grafika* (La marquetería de relieve de Cheb y el grabado). *Středočeská galerie, Praha*, dic. 1986 - febrero 1987, n° 8 d. Otra versión lleva el n° R 76.241. El grabado a burril de Julius Goltzius está hecho según el dibujo de M. de Vos y publicado por J. B. Vrints; lleva el n° 52.933. Otra versión de América, esta vez grabada y publicada por Adriaen Collaert según Marten de Vos, está registrada como R 43.284. M. de Vos colaboró también con Pieter Cool en la versión de América que la Galería Nacional posee en dos ejemplares, R. 43.578 y 43.582. Pet. Jac. Gaultier según Francesco Solimena es aguafuerte, R 52.624. Otro aguafuerte fue creado por B. Rode y Schlüter, R 69.641, uno de los grabados más atrayentes en torno al descubrimiento de América son los de Jan van der Straet, o como reza en latín, Joannes Stradanus, estudiados por Erwin Walter Palm, *America oder die eingeholte Zeit*. Zum Lob des Vespucci von Joannes Stradanus. Indiana 10. *Gedenkschrift Gret Kutscher*, Teil II, Gabr. Mann Verlag Berlin, Separata, pp. 11-17. Es la última separata que me mandó el prof. Palm antes de su muerte. Entre otros grabados encontramos los de V. Balzer (firmados Prag bei V. Balzer) en la Galería Nacional de Praga, R 136.130, 194 x 318. También están en la misma galería grabados de Pieter Cool, América, otros de A. Blomaert y Fischer, *America Afficata Gemeus*, R 37.325. Otra alegoría de América existe en la colección Lobkowitz, G 4753, de A. Collaert, según Johann Sadeler, *Alegoría de América*, grabado en cobre, 224 x 317 mm; en las cuatro ruedas del carro alegórico está escrito: BRESILIA, HISPANIOLA, CUBA, PEROU y texto: *America /agresti ignoranta in occidente. AMERICA AURO ET ARGENTO MEOS REPLEO*. El mismo ejemplar está en la Galería Nacional de Praga, R. 43.284, 197 x 261 mm. Entre otros tantos están los grabados de Adriaen Collaert (1566-1618), grabado en cobre. Los indios aparecen como tema en los grabados de Cornelis Galle según Johann Stradanus, R 160.791 que dice 20. *Anserum...volucran*, donde están cazando pájaros. Dichos temas continúan, aunque fomentados por otras fuentes, hasta entrado el siglo XX como lo notamos en el caso de Otty Schneiderová, Cabaña india (Chýše indiánů), presentado en la asociación de artistas alemanes en Bohemia, en una exposición en Rudolfinum, en diciembre 1911 - enero 1912 bajo el no. 108.

(Morzin) de Praga del año 1714, en Malá Strana, en la calle más recorrida de todas que comunica la ciudad con el Castillo Real. Se trata de un palacete reconstruido por el arquitecto praguense de origen italiano Giovanni (Jan) Santini y las esculturas son obras de Fernando Maximiliano Brokoff. Aquí, en la fachada, hay dos atlantes negros que simpobizan a los moros, escudo de la familia Mořín (Morzin), cuya etimología puede ligarse a *moro*. Por encima de los portales hay figuras simbólicas del Día y de la Noche, y en la parte superior de la fachada, figuras de los continentes, mujeres ricamente ataviadas: primera va a Europa, luego Africa, una negra con papagayo en la mano, y como tercera, América, con un collar de perlas, una máscara en la mano, un peine en la cabeza y un león a las piernas, y finalmente, Asia con un alto gorro. Aquí podríamos sugerir que si el Día y la Noche son símbolos alquímicos, podemos interpretar también a los atlantes como *nigrego*, y los cuatro continentes identificar con los cuatro elementos.⁷¹

Figuras muy similares se ven en la estatua de *San Ignacio* del Puente Carlos (antes, Puente de Piedra) de Praga. Si esta fue destruida en parte por una gran inundación en el siglo pasado, se conservó íntegro el boceto, donde se puede observar perfectamente en el Museo de la Capital de Praga. Es tanto más curioso que vemos a la izquierda del Santo a una figura de un español. Las figuras que están por debajo representan a los cuatro continentes, y, finalmente, hay un escudo con figuras de tres mártires japoneses y otras de moros. El modelo existió ya en 1709, siendo policromado nuevamente en 1724. Según la descripción conservada de la escultura original en el puente Carlos antes de ser destruida, las cuatro figuras que sostenían el globo eran: un rey africano montado sobre un león, al lado una reina asiática sobre una camello, luego la reina Europa, por encima de un toro (alusión indudable al Rapto de Europa de la mitología clásica, y como última una americana por encima de un elefante).⁷² La razón de la escultura y su programa iconográfico, elaborado por los

⁷¹ Věra Naňková, *Architektura vrcholného baroka v Čechách* (Arquitectura del barroco culminante en Bohemia), in: *Dějiny výtvarného umění II/2*, op. cit., p. 419 y Oldřich J. Blažíček, *Sochařství vrcholného baroka v Čechách* (Escultura del baroroco culminante en Bohemia), *ibid.*, p. 483 interpreta el significado como alusión a la inmutable existencia del mundo, representado por sus cuatro continentes. Está firmado HOS MAUROS - Ao 1714. Los moros se identifican con la guerra, sobre todo en su apego a la arquitectura.

⁷² El conjunto está acompañado de las armas ignacianas, abajo igual que en el modelo, hindúes con escudos y entre ellos un relieve con tres mártires japoneses: Pablo Miki, Juan de Gotto y Santiago Kisai. Véase Oldřich J. Blažíček, *Ferdinand Brokof*. Praga 1976, n° 16, p. 103.

jesuitas, estaba indicada en un letrero que decía HIC STAT QVO FERENTE OPEM CHRISTIANA IN FIDE ORBIS STAT.

Interesante es también la inserción de la figura simbólica de América dentro del conjunto de bustos que representan las partes del día, los elementos y los continentes, en la balustrada exterior de la escalera del jardín del *palacio de Troya* de Praga, hacia 1707. Habrá tenido cada continente una simbología analógica a los cuatro elementos como ya lo habíamos notado en otros casos?⁷³

El mismo papel que jugaron las esculturas para el público más amplio, lo tuvieron también las pinturas murales en palacios pero sobre todo en iglesias jesuitas, en las alegorías de la obra de los hijos de San Ignacio, donde aparece América como personificación y al mismo tiempo como escenario de su actividad, como ocurre en la *catedral de Santa Bárbara de Kutná Hora*, un tiempo en poder de los jesuitas. En Moravia, en la *iglesia de la Visitación* en la localidad de *Svatý Kopeček* (Sacromonte) cerca de Olomouc, encontramos frescos pintados por Juan Cristóbal Handke. Los cuatro continentes, magníficas mujeres, aparecen en las pechinas, de modo que América, esta vez no como una salvaje, sino como una rica dama alhajada, aparece sola, acompañada de los putti y de una sirvienta, de modo que se una representación de una soberana.⁷⁴ El contexto, los cuatro continentes bajo la cúpula, o sea, el Universo, se ofrece a primera vista. Entre otros pintores prolíficos está el jesuita I. Raab quien también pintó un cuadro *Los continentes adoran La Santa Cruz*, hacia 1760, que estuvo expuesto durante largo tiempo en el palacio Chlumec, como depósito de la Galería Nacional.⁷⁵ En la misma Praga, en la iglesia de Santo Tomás, ligado a los españoles y flamencos de Praga en el s. XVI-XVII,

⁷³ El palacio de Troya, restaurado en 1989. Son obras probables del escultor František Preiss. Sin embargo, la mayoría de las esculturas se atribuyen a los hermanos Heermann, de Dresde. Véase Helena Smetáčková, *Zahradní schodiště vily Tróje v Praze a jeho výzdoba. Umění XVI*, 1968, n° 5, pp. 515-526. La foto de la autora capta a América como una mujer con gorra, añadiendo una característica detallada acerca de las figuras de los cuatro continentes, mal visibles.

⁷⁴ Jan Kryštof Handke (1694-1772), pintor moravo de extraordinaria fecundidad artística. Su primera gran obra, frescos de la capilla de Corpus Christi del colegio jesuita de Olomouc, representa la leyenda sobre la victoria de Jaroslav de Šternberk sobre los tártaros como prefiguración de la victoria sobre los turcos en 1728. Véase Ivo Krsek, *Malířství vrcholného baroka na Moravě* (Pintura del barroco culminante en Moravia), in: *Dějiny výtvarného umění II/2*, op. cit., pp. 621-625. Últimamente fue definido por Milan Togner, *Jan Kryštof Handke, 1694/1774. Malířské dílo*. (Obra pictórica) Olomouc 1994. J. K. Handke. *Vlastní životopis* (Autobiografía). Olomouc 1994.

⁷⁵ Oldřich J. Blažíček a kol. *Barok v Čechách*. Obelisk, Praha 1973, n° cat. 232, fig. 75.

aparecen pinturas murales (en las pechinas) representando los cuatro continentes, mientras que el cuadro del retablo mayor, obra de Rubens, que representa a Santo Tomás, asimismo está ligado a América, aludiendo al santo como apóstol de las Indias.⁷⁶

En la colección Lobkowitz se encuentra un lienzo de un pintor local, Jan Pixa, que es un boceto de un mural al final no realizado. Representa los continentes, en su respectivas facetas del globo, como trasfondo de la escena del dios Jupiter, o sea, se incluye la nueva percepción del mundo al ideal clásico. Es una ilustración del viejo dilema y combate entre lo universalmente conocido y lo nuevamente aceptado, tal como lo refleja América, en más de un aspecto.⁷⁷

Indudablemente, hay muchas más representaciones del Nuevo Mundo de esta u otra forma, pero el poco material aludido aquí nos es suficientes que, en su forma básica, va de la representación de la Buena Salvaje, linda y guapa, a la gran dama de iguales características, aunque en lo físico ya menos apreciable, reflejando también el proceso mental de una población alejada, pero que se da cuenta del cada vez más importante papel del Nuevo Mundo, América, mujer ejemplar.

Al finalizar este ensayo del mutuo conocimiento de los dos territorios tan lejanos y de dimensiones tan dispares durante la época colonial, no nos queda sino cerrarlo por una observación generalizante: así, a través de la representación de América, se confirma la conclusión de muchos de "*que lo americano no puede entenderse como hecho aislado, sino como una formación histórico-social ubicada en el mundo, con rasgos espi-*

⁷⁶ P. Štěpánek, op. cit. nota 51.

⁷⁷ Este resumen no pretende ser exhaustivo, sólo quiere recordar unos modelos que estuvieron al alcance del hombre común en el Reino de Bohemia. Para Pixa, véase P. Štěpánek - M. Vlk, *Mistrovská díla 12.-19. století ze sbírek Středočeské galerie* (Obras maestras del s. XII al s. XIX. de las colecciones de la Galería de Bohemia Central), 90 pp., il. Středočeská galerie. Praha 21-XII-1988- II-1989, n° 45.

⁷⁸ Alexis Márquez Rodríguez, *Prólogo* al libro de Carmen Bustillo, *Barroco y América Latina. Un itinerario inconcluso*. Monte Avila, Caracas 1988, p. 16.

rituales específicos, pero al mismo tiempo con una vigorosa relación intercactiva con el resto de la humanidad."⁷⁸

Resumé:

Článek *Zvědavost vítězící nad neznalostí v Čechách 16.-18. století. Amerika a její nepřímé poznání na dálku*, pojednává o pronikání Ameriky a jejích obyvatel do mysli současníků zámořských objevů v českých zemích počínaje první tištěnou informací, a "intelektuálními" cestami, tj. zprostředkovanými literárními a vůbec vizuálními informacemi, mezi něž patří nejen sochařské projevy, monumentální malba, obrazy a grafiky, ale i mapy. Ukazuje, jak se znázornění obyvatel - indiánů - zdomácňuje v českém prostředí. Jen výjimečně se mohli obyvatelé Čech dostat do přímého kontaktu s Amerikou, jako např. při poskytnutí privilegia dobývání kontinentu Welserům v oblasti dnešní Venezuely. Ti reklutovali zájemce i v českých zemích. Poznání bylo také zprostředkováno prostřednictvím Holoňanů, kteří kořistili druhotně na španělských a portugalských objevech. Jejich knihy a mapy tvoří podstatnou složku českých knihoven šlechtických, klášterních i panských. Dochované materiály dosvědčují, že v Českých zemích, přestože nedošlo k přímému podílu na objevech, byl zájem o Ameriku velký. Sama Amerika nachází četné zpracování symbolickou postavou divošky, která se postupně proměňuje - a to je přímo symbolické - ve velkou dámu.